

2021/04/05

マハムドラーの詩 偉大な絶頂

究極の理解

第一章 その1

The Ultimate Experience

究極の体験

In his song of Mhamudra, Tiropa says!

彼のマハムドラーの詩で ティロパは 言う

Mahamudra is beyond all words and symbols, but for you, Naropa, earnest and loyal must this be said;

マハムドラーは すべての言葉と信条を越えている しかしナロパ 真剣で 忠実な
あなたにこれを言わなければならない

The void needs no reliance, Mahamudra rests on nought. Without making an effort, but remaining loose and natural, one can break the yoke – thus gaining liberation.

空っぽは 頼る必要がない マハムドラーは 何も頼らない 努力することなく ゆ
ったりと自然に留まり 人は 拘束を破壊する このようにして 解放を得る

THE EXPERIENCE OF THE ULTIMATE is not an experience at all – because the experiencer is lost. And when there is no experiencer, what can be said about it? Who will say it? Who will relate the experience? When there is no subject, the object also disappears – the banks disappear, only the river of experience remains. Knowledge is there, but the knower is not.

究極の体験は まったく体験ではない なぜなら 体験者がもういない 体験者が い
ないとき 何が言える 誰が言う 誰がその体験を話す 本人がいないとき 対象もまた
消える その堤は 消える ただ体験の川が残る 知識は そこにある しかし 知る人
は いない

That has been the problem for all the mystics. They reach to the ultimate, but they

cannot relate it to those who are following. They cannot relate it to others who would like to have an intellectual understanding. They have become one with it. Their whole being relates it, but no intellectual communication is possible. They can give it to you if you are ready to receive; they can allow it to happen in you if you also allow it, if you are receptive and open. But words won't do, symbols won't help; theories and doctrines are of no use at all.

これは すべての神秘体験者にとって問題になってきた 彼らは 究極にたどり着いた
しかしそれに従い知識的に理解したい人々に話せない それとひとつになった 全体の存
在が語る しかし知識的な伝達は 不可能 もしあなたが受け入れる用意 受容的で開き
起こることを許したら 与えられる しかし言葉は 役に立たない 信条は 助けになら
ない 論理と教理は まったく役に立たない

The experience is such that it is more like an experiencing than like an experience. It is a process – and it begins, but it never ends. You enter into it, but you never possess it. It is like a drop dropping in the ocean, or, the ocean itself dropping into the drop. It is deep merger, it is oneness. You simply melt away into it. Nothing is left behind, not even a trace, so who will communicate? Who will come back to this world of the valley? Who will come back to this dark night to tell you?

その体験は 体験というより もっと体験するようなもの 過程 始まる しかし け
っして終わらない あなたは 溶ける けっして所有できない 海に落ちる一滴の水のよ
う あるいは 海 それ自身がその一滴の水に落ちる 深い合一 一元性 ただその中に
溶け どんな足あとも背後に残らない だから誰が伝える 誰が谷の闇夜に 話すため戻
ってくる

All the mystics all over the world have always felt impotent as far as communication is concerned. Communion is possible, but communication, no. This has to be understood from the very beginning. A communion is a totally different dimension: two hearts meet, it is a love affair. Communication is from head to head; communion is from heart to heart, communion is a feeling. Communication is knowledge: only words are given, only words are said, and only words are taken and understood. And words are such: the very nature of words is so dead that nothing alive can be related through them. Even in ordinary life, leave a side the ultimate, even in ordinary experiencing when you have a peak moment, an ecstatic moment, when you really feel something and becomes something, it becomes impossible to relate it in words.

世界中のすべての神秘体験者は 常に伝えることに関する限り 無能を感じてきた 交
流は 可能 しかし伝達は 駄目 これは まさに初めから理解しなければならない 交

流は 全面的に違った次元 ふたつのハートが出会う 恋愛 伝達は 頭から頭 交流は ハートからハート 交流は 感覚 伝達は 知識 ただ言葉が与えられ 言われ 受け取られ 理解される そして言葉は まさに本性を通して 話す何も生きたものがない そんなにも死んでいる そのようなもの 普通の生でさえ 究極を脇に置こう あなたが頂 歓喜の瞬間 本当に何かを感じ 何かになるとき 普通の体験でさえ 言葉は 不可能になる

In my childhood I used to go early in the morning to the river. It is a small village. The river is very, very lazy, as if not flowing at all. And in the morning when the sun is not yet arisen, you cannot see whether it is flowing, it is so lazy and silent. And in the morning when there is nobody, the bathers have not come yet, it is tremendously silent, even the birds are not singing in the morning – early, no sound, just a soundlessness pervades. And the smell of the mango trees hangs all over the river.

子供の頃 私は いつも朝早く 川へ行く 小さな村だった その川は まったく流れていないかのようにとてもゆったり流れる そして太陽がまだ昇っていない朝 川が流れているかどうか わからない そんなにもゆったり 静寂 そして誰もいない 早朝 沐浴者もまだ来ていない 測り知れない静寂 鳥でさえ鳴いていない 早朝 音のない ただ静寂が染み渡る マンゴーの木々の香りが川のすべてを覆う

I used to go there, to the furthest corner of the river, just to sit, just to be there. There was no need to do anything, just being there was enough, it was such a beautiful experience to be there. I will take a bath, I will swim, and when the sun will arise I will go to the other shore, to the vast expanse of sand, and dry myself there under the sun, and lie there, and sometimes even go to sleep.

私は いつも川のその最も遠い隅に行き ただ座る そこにいる 何もする必要はないそれで十分 そんなにも素晴らしい体験 私は 水を浴び 泳ぐ そして太陽が昇るとき 巨大な砂の向こうの広がりに行く そこで私自身 日光浴を楽しみ 横たわる ときに眠りさえした

When I came back my mother used to ask, “What have you been doing the whole morning?” I will say, “Nothing,” because, actually, I had not been doing anything. And she will say. “How is it possible? Four hours you have not been here, how is it possible that you have not been doing anything? You must have been doing something.” And she was right, but I was also not wrong.

私が戻ったとき 母は いつも “あなたは 全体の朝 何をしていたの” と尋ねる 私は “何も” と言う なぜなら 正確に何もしていない 母は “どうして そんなことが

可能なの 四時間 あなたは ここにいなかった 何もしないなんて可能なの 何かしていたに違いない”と言う そして母は 正しい しかし私もまた間違っていない

I was not doing anything at all. I was just being there with the river, not doing anything, allowing things to happen. If it felt like swimming, remember, if it felt like swimming, I would swim, but that was not a doing on my part, I was not forcing anything. If I felt like, going into sleep. I would go. Things were happening, but there was no doer. And my first experience of satori started near that river. Not doing anything, simply being there, millions of things happened.

私は まったく何もしない ただ川とそこにいた 何もしない ものごとは 起こったそれを許した もし泳ぎたく感じたら 覚えておきなさい もし泳ぎたく感じたら泳ぐしかし私のすることではない 何も押しつけていない もし眠たく感じたら 眠る ものごとは 起こっていた しかしやり手は いない 私の最初の悟りの体験は この川の近くで起こった 何もしない ただ そこにいた 何百万のものごとは 起こった

But she would insist: “You must have been doing something,” So I would say, “Okay, I took a bath and I dried myself in the sun,” and then she was satisfied. But I was not, because what happened there in the river is not expressed by words. “I took a bath” – it looks so poor and pale. Playing with the river, floating in the river, swimming in the river, was such a deep experience. To say simply, “I took a bath,” makes no sense about it, or to just say, “I went there, had a walk on the bank, sat there,” conveys nothing.

しかし母は “あなたは 何かしていたに違いない”と言う だから 私は “オーケー 水浴びをした 私自身 日光浴を楽しんだ”と言った そうして 母は 満足した しかし私は 満足しなかった なぜなら 何がその川で起こった “水浴びをした”と言葉で言えない そんなにも貧しく 色あせて見える 川と遊び 漂い 泳ぐ そんなにも深い体験 ただ“水浴びをした”と言う どんな意味もない あるいは ただ“そこへ行き 堤を歩き 座った”と言うことで何も伝わらない

Even in ordinary life you feel the futility of words. And if you don't feel the futility of words, that shows you have not been alive at all; that shows that you have lived very superficially. If whatsoever you have been living can be conveyed by words, that means you have not lived at all.

普通の生でさえ あなたは 言葉の虚しさを感じる もし感じなかったら まったく生きていない ととても表面的に生きてきたことを示す もしあなたが生きる何であれ 言葉によって 伝えられたら まったく生きていなかった意味

When for the first time something starts happening which is beyond words, life has happened to you, life has knocked at your door. And when the ultimate knocks at your door, you are simply gone beyond words – you become dumb, you cannot say, not even a single word is formed inside. And whatsoever you say looks so pale, so dead, so meaningless, without any significance, that it seems that you are doing injustice to the experience that happened to you. Remember this, because Mahamudra is the last the ultimate experience.

初めて言葉を越えた何かが起こるとき 生があなたに起こった ドアをノックした その究極がノックしたとき ただ言葉を越える おしになる ひとつの言葉も言えない 内側に浮かばない あなたが言う何であれ そんなにも色あせ 死に意味がない どんな重要性もない 起こった体験に不当なことをしたかのように思われる これを覚えておきなさい なぜなら マハムドラーは 最後 究極の体験

Mahamudar means a total orgasm with the universe. If you have loved somebody, and sometimes you have felt a melting and merging – the two are no more two; the bodies remain separate, but something between the bodies makes a bridge, a golden bridge, and the twoness inside disappears; one life energy vibrates in both the poles – if it has happened to you, then only you can understand what Mahamudra is. Millions and millions times deep, millions and millions of times high, is Mahamudar. It is a total orgasm with whole, with the universe. It is melting into the source of being.

マハムドラーは 宇宙と全面的 偉大な絶頂の意味 もしあなたが誰かを愛したとき 溶け 合一を感じたら ふたりは もうふたりではない 体は 離れたまま しかし 何かが 体のあいだに黄金の橋を架ける 内側のふたりが消える ひとつの生のエネルギーが両方の極で振動する もしそれが起こったら ただそうして マハムドラーが何か 理解できる それより何百倍 何百万倍も深い そして高い これがマハムドラー 全体の宇宙と全面的な偉大な絶頂 存在の源に溶解する

And this is a song of Mahamudra. It is beautiful that Tilopa has called it a song. You can sing it, but you cannot say it, you can dance it, but you cannot say it. It is such a deep phenomenon that singing may convey a little tiny part of it – not what you sing, but the way you sing it.

そしてこれがマハムドラーの詩 ティロパは 歌と呼ぶ 素晴らしい あなたは 歌える 踊れる しかし何も言えない 何を歌うかではなく それを歌う方法 その歌い方で その小さな部分が伝わるかもしれない そのような 深い現象

Many mystics have simply danced after their ultimate experience; they could not do

anything else. They were saying something through their whole being and body; altogether, body mind, soul everything involved in it. They were dancing; those dances were not ordinary dances. In fact, all dancing was born because of these mystics; it was a way to relate the ecstasy, the happiness, the bliss. Something of the unknown has penetrated into the known, something of the beyond has come to the earth – what else can you do? You can dance it, you can sing it. This is a song of Mahamudra.

多くの神秘体験者は 彼らの究極の体験のあと ただ踊った ほかに何もできなかった 全体の存在 身体を通して何かを語る 身体 心 魂 すべてが巻き込まれ踊る それらの踊りは 普通の踊りではない 事実 すべての踊りは その神秘体験者のせいで生まれた その歓喜 幸福 祝福を伝える方法 知られない何かが 知られたものに入った 越えた何かが地上に来た あなたは ほかに何ができる 踊り 歌う これがマハムドラーの詩

And who will sing it? Tilopa is no more. The orgasmic feeling itself is singing. It is not a song of Tilopa; Tilopa is no more. The experience itself is vibrating and singing. Hence the song of Mahamudra, the song of ecstasy, ecstasy itself, singing it. Tilopa has nothing to do; Tilopa is not there at all, Tilopa has melted, when the seeker is lost, only then the goal is achieved. Only when the experiencer is no more, the experience is there. Seek and you will miss it – because through your seeking the seeker will be strengthened. Don't seek and you will find it. The very seeking, the very effort, becomes a barrier, because the more you seek, the more the ego is strengthened; the seeker. Do not seek.

そして誰が歌う ティロパは もういない その絶頂の感覚 それ自身が歌う ティロパの歌ではない ティロパは もういない その体験それ自身が振動し 歌う それゆえに マハムドラーの詩 偉大な歓喜の詩 歓喜 それ自身が歌う ティロパは もう関係ない まったくそこにいない 溶け 消えた 探求者がいないとき ただそうして目標が達成される その体験は そこにある 探してごらん 取り逃がす なぜなら あなたの探究を通して 探求者が強められる 探さない そして見つける まさにその探究の努力が障害になる なぜなら あなたが探し 探究すればするほど もっとエゴ 探求者が強められる 探さない

This is the deepest message of this whole song of Mahamudra: do not seek, just remain as you are, don't go anywhere else. Nobody ever reaches God, nobody can because you don't know the address. Where will you go? Where will you find the divine? There is no map, and there is no way, and there is nobody to say where he is. No, nobody ever reaches God. It is always the reverse: God comes to you. Whenever you are ready, he knocks at your door; he seeks you whenever you are ready. And the readiness is nothing but a

receptivity. When you are completely receptive there is no ego, you become a hallow temple with nobody in it.

これがマハムドラーの詩の全体 最も深いメッセージ 探さない ただあるがまま どこにも行かない 誰もけっして神に到達しない できない なぜなら あなたは その住所を知らない どこへ行く どこに聖なるものを探す 地図はない 方法もない 彼がどこにいるか 誰も言えない 駄目 誰もけっして神に到達しない 常に逆 神が あなたのところに来る 用意のあるいつであれ 彼は あなたのドアをノックする あなたを探す そしてその用意とは 受容性以外の何ものでもない 完全に受容的 エゴがないとき そこに誰もいない空っぽの寺になる

Tilopa says in the song, become like a hollow bamboo, nothing inside. And suddenly, the moment you are a hallow bamboo, the divine lips are on you, the hollow bamboo becomes a flute, and the song starts – this is the song of Mahamudra. Tilopa has become a hollow bamboo, and the divine has come, and the song has started. It is not Tilopa's song, it is the song of the ultimate experience itself.

ティロパは 詩で内側に何もない中空の竹のようになりなさいと言う 突然 あなたが中空の竹になる その瞬間 聖なる者の唇が当てられ その中空の竹は 笛になる そして歌が始まる これは マハムドラーの詩 ティロパは 中空の竹になった 聖なるものが来て 詩は 始まった ティロパの詩ではない 究極の体験 それ自身の詩

Something about Tilopa, before we enter into this beautiful phenomenon. Nothing much is known about Tilopa, because nothing in fact can be known about such persons. They don't leave a trace. They don't become a part of history. They exist by the side, they are not part of the main traffic where the whole humanity is moving; they don't move there. The whole humanity moves through desiring, and persons like Tilopa move into desirelessness. They simply move away from the main traffic of humanity where history exists.

ティロパについて 我々がこの素晴らしい現象に入る前 ティロパが誰かあまり知らない なぜなら 事実 誰もそのような人について知らない 彼らは 足跡を残さない 歴史の一部にならない 脇に存在する 全体の人類が動くメインロードの一部ではない そこを歩かない 全体の人類は 欲望を通して動く ティロパのような人は 欲望のない中を歩く ただ歴史の存在する人類のメインロードから離れて動く

And the more away they go from the traffic, the more mythological they become. They exist like myths. They are no more event in time. And this is as it should be, because they move beyond time, they live beyond time – they live in the eternity. From this

dimension of our common humanity, they simply disappear, they evaporate. The moment when they are evaporating, only that moment we remember, that much they are part of us. That's why nothing much is known about Tilopa, who he is.

彼らとそのメインロードから 離れれば離れるほど もっと神秘 神話のようになる
もう時の出来事ではない これがあるべき姿 なぜなら 彼らは 時を越えて動き 永遠
に生きる この我々人類の普通の次元からただ消える 蒸発する そのとき ただ その
瞬間 彼らが我々の一部であった それぐらい覚えている そういうわけで 誰も あまり
リティロパについて 彼が何者か知らない

Only this song exists. This is his gift, and the gift was given to his disciple, Naropa. These gift cannot be given to anybody – unless a deep love intimacy exists. One has to be capable to receive such gifts. This song has been given to Naropa, his disciple. Before this song was given to Naropa, Naropa was tested in millions of way: his faith, his love and trust. When it came to be known that there exist nothing like doubt in him, not even a tiny part of doubt, when his heart was totally full with trust and love, then this song was given.

ただこの詩が存在する これは 彼の贈り物 その贈り物は 弟子 ナロパに与えられた
た それらの贈り物は 深い愛の親密さがない限り 与えられない 人は そのような贈
り物を受け取る能力がなければならぬ この詩は ナロパ 彼の弟子に与えられた ナ
ロパに与えられる前 何百万の方法で 彼の信仰 愛 信頼がためされた 彼に 何も疑
いのような小さな部分もない それが知られ ハートが全面的に信頼と愛に 満たされた
とき この詩は 与えられた

I am also here to sing a song, but it can be given to you only when you are ready. And your readiness means that doubt should simply disappear from the mind. It should not be suppressed, you should not try to defeat it, because defeated it will remain in you, suppressed, it will remain part of your unconscious and it will go on affecting you. Don't fight your doubting mind, don't suppress it. Rather, on the contrary, you simply bring more and more energy into trust. You simply be indifferent to your doubting mind, nothing else can be done.

私もまたここで詩を歌う しかしただあなたに用意があるとき与えられる そして 用
意とは 疑いが心から消える意味 抑圧し 勝とうとすべきではない なぜなら 勝った
ら 抑圧されたものとして残る 無意識の一部に残り影響する 疑いの心と戦い 抑圧し
ない むしろ逆にただもっと信頼にエネルギーを持ち込み 疑いの心に無関心になりなさい
ほかに何も無い

Indifference is the key: you simply be indifferent. It is there – accept it. Bring your energies more and more towards trust and love – because it is the same energy which becomes doubt, it is the same energy which becomes trust. Remain indifferent to doubt. The moment you are indifferent your cooperation is broken, you are not feeding it – because it is through attention that anything is fed. If you pay attention to your doubt, even if you are against it, paying attention to it is dangerous because the very attention is the food; that is your cooperation. One has just to be indifferent, neither for nor against: don't be for doubt, don't be against doubt.

無関心が鍵 あなたは ただ無関心 そこにあるものを受け入れなさい あなたのエネルギーをもっと信頼と愛にもたらしなさい なぜなら 疑いは 信頼になる同じエネルギー 疑いに無関心になりなさい あなたが無関心の瞬間 協力は 壊れ それに餌を与えていない なぜなら 何かに餌を与えることは 注目を通して もしその疑いに注目を払ったら 反対しても危険 なぜなら まさにその注目が餌 あなたの協力 人は ただ無関心でなければならない 賛成に 反対も 疑いに 賛成も どちらもしない

So now you will have to understand three words. One word is “doubt,” another word is “belief,” the third word is “trust” or “faith” – what is the East is known as shraddha. Doubt is a negative attitude towards anything. Whatsoever is said first you look at it negatively. You are against it, and you will find reasons, rationalizations how to support your “againstness.” Then there is the mind of belief. It is just like the mind of doubt only standing upside down; there is not much difference. This mind looks at things positively and tries to find reasons, rationalizations how to support it, how to be for it. The mind who doubts suppresses belief; the mind who believes suppresses doubt – but they both are the same stuff; the quality is not different.

だから今 あなたは 三つの言葉を理解しなければならない ひとつは “疑い” 他は “信用” 三つ目は “信頼” “信仰” 東洋で シュラッダとして知られている 疑いは 何かに否定的な態度 まず言われる何であれ それを否定的に見る 反対する どうして その“反対”を支えるか 理由 理屈を見つける そして信心の心は ただ疑いの心の逆立ち あまり違わない この心は それを肯定的に見る どうして支え 賛成するか 理由理屈を見つける 疑う人の心は 信用を抑圧し 信用する人の心は 疑いを抑圧する しかし両方 同じ材料 質は 違わない

Then there is a third mind whose doubting has simply disappeared – and when doubt disappears, belief also disappears. Faith is not belief, it is love. Faith is not belief because it is not half, it is total. Faith is not belief because there is no doubt in it, so how can you believe? Faith is not a rationalization, at all: neither for nor against, neither this nor

that. Faith is a trusting, a deep transiting, a love. You don't find any rationalizations for it, it simply is so. So what to do?

そうして 疑いがただ消える 三つ目の心がある 疑いが消えるとき 信用もまた 消える 信頼は 信用ではない 愛 なぜなら 半分ではない全体 疑いがない だからどうして 信用できる 信頼は まったく理屈ではない 賛成 反対 これでも あれでも どちらでもない 深い信頼 愛 あなたは どんな理屈も見つけない ただ そう だからどうする

Don't create belief against faith. Just be indifferent to belief and doubt both, and bring your energies towards more and more love, love more, love unconditionally. Not only love me, because that is not possible: if you love, you simply love more. If you love, you simply exist in a more loving way – not only towards the master, but towards everything that exists around you: towards the trees and the stones, and the sky and the earth. You your being, your very quality of being, become a love phenomenon. Then trust arises. And only in such trust can a gift like the song of Mahamudra be given. When Naropa was ready Tilopa give this gift.

信頼に反対する信用をつくるな ただ信用と疑い 両方に無関心になりなさい あなたのエネルギーをもっと愛 無条件に愛にもたらしなさい ただ私を愛するだけでなく なぜなら 不可能 もし愛すなら ただもっと愛し もっと愛の方法で存在する ただ マスターだけでなく 周りに存在する 木々 石 空 大地 すべてにあなたのまさに 存在の質が 愛の現象になる そうしたら 信頼は 現れる ただそのような信頼で マハムドラーの詩のような贈り物が与えられる ナロパに用意があるとき ティロパは この贈り物を与えた

So remember, with a master you are not on a “head-trip.” Doubt and belief are all “head-trips.” With a master you are on a “heart-trips.” And heart doesn't know what doubt is, heart doesn't know what belief is – heart simply knows trust. Heart is just like a small child; the small child clings to the father's hand, and wherever the father is going the child is going, neither trusting nor doubting; the children is undivided. Doubt is half, belief is half. A child is still total, whole; he simply goes with the father wherever he is going. When a disciple becomes just like a child, then only these gifts of the highest peak of consciousness can be given.

だから覚えておきなさい マスターとあなたは “頭の交流” ではない 疑いと信用はすべて “頭の交流” マスターとあなたは “ハートの交流” ハートは 疑いが何か 信用が何か 知らない ただハートは 信頼を知る ちょうど小さな子供のように お父さんの手を握る お父さんの行くどこであれ行く 信頼 疑い どちらでもない 分けられ

ない 疑いは 半分 信用は 半分 尚 全面的 全体 ただ彼が行くどこであれ 父と行く 弟子がちょうど子供のようにするとき ただ そうして その意識の最も高い贈り物は 与えられる

When you become the deepest valley of reception, then the highest peaks of consciousness can be given to you. Only a valley can receive a peak. A disciple should be absolutely feminine, receptive, like a womb. Only then such a phenomenon happens as is going to happen in this song.

あなたが受容性の最も深い谷になるとき そうしたら 意識の最も高い頂は 与えられる ただ谷が頂を受け入れる 弟子は 絶対的に女性的 受容的 子宮のよう ただそうして そのような現象が この歌で起こるように起こる

つづきます

その2

Tilopa is the master, Naropa is the disciple, and Tilopa says:

ティロパは マスター ナロパが弟子 そしてティロパは 言う

Mahamudra is beyond all words and symbols, but for you, Naropa, earnest and loyal, must this said...

マハムドラーは すべての言葉と信条を越えている しかしナロパ 真剣で 忠実な あなたにこれを言われなければならない...

It is beyond words and symbols, all words and all symbols. Then how can it be said? If it is really beyond all words and symbols, then how can it be said? Is there any way then? Yes, there is a way: if there is a Naropa there is a way; if there is really a disciple there is way. It depends on the disciple whether the way will be found or not.

言葉と信条 すべての越える そうしたら どうして それと言える もし本当にすべての言葉と信条を越えていたら どうして言う 何か方法があるか 確かに 方法はある もしナロパ 本当の弟子がいれば 方法がある その方法が見つかるか 見つからないか 弟子にかかっている

If the disciple is so receptive that he has no mind of his own – he does not judge whether it is right or wrong, he has no mind of his own, he has surrendered his mind to the master, he is simply a receptivity, an emptiness, ready to welcome whatsoever is given unconditionally – then words and symbols are not needed, then something can be given. And you can listen to it between the words, you can read it between the lines – then words are just an excuse. The real thing happens just by the side of the words.

もし弟子が彼自身の心がない そんなにも受容的なら 正しいか 間違いか 判断しない 彼自身の心がない 心をマスターに明け渡し ただ受容的 空っぽ 与えられる何であれ 無条件に歓迎する そうしたら 言葉と信条は 必要ない 何かを与えられる あなたは それを言葉のあいだに聞く 行間に読む 言葉は ただ口実 本当のことは ただ言葉のそばで起こる

A word is just a trick, a device. The real thing follows the words like a shadow. And if you are too much of the mind, you will listen to the words, it cannot be communicated. But if you are not a mind at all, then the subtle shadows that follow the words, very subtle, only the heart can see them, invisible shadows, invisible ripples of consciousness, “vibes”...then communion is immediately possible.

言葉は ただ方便 工夫 本当のことは 陰のように言葉につづく もしあなたが あまりにも心に捕らわれていたら 言葉を聞く 交流されない しかしもしあなたに まったく心がない そうしたら 言葉につづくとても微妙な影 ただ ハートが見る 目に見えない意識の細波 “波動” ... そうしたら 交流は 直ちに可能

Remember this, says Tilopa:

これを覚えておきなさい ティロパは 言う

...but for you, Naropa, earnest and loyal, must this be said...

...しかしナロパ 真剣で忠実な あなたに これを言わなければならない...

That which cannot be said, must be said for a disciple. That which cannot be said, which is absolutely invisible, must be made visible for the disciple. It depends not only on the master – even more it depends on the disciple.

言われぬものを 弟子に言わなければならない 言われぬ 絶対的に目に見えないものを弟子に見えるようにしなければならない マスターだけでなく もっと弟子にかか

っている

Tilopa was fortunate to find a Naropa. There have been a few masters, unfortunate, who never could find a disciple like Naropa. So whatever they had gained disappeared with them, because there was nobody to receive it.

ティロパは ナロパを見つけ幸運 ナロパのような弟子を けっして見つけれなかった 不運な幾らかのマスターがいた だから彼らが得た何であれ 彼らと共に消えた なぜなら 受け取る 誰もいなかった

Sometimes masters have traveled thousands of miles to find a disciple. Tilopa himself went from India to Tibet to find Naropa, to find a disciple. Tilopa wandered all over India and couldn't find a man of that quality, who would receive such a gift, who would appreciate such a gift, who would be able to absorb it, to be reborn through it. And once the gift was received by Naropa, he became totally transformed. Then Tilopa is reported to have said to Naropa, "Now you go and find your Naropa."

ときにマスターは 弟子を見つけるため 何千キロも旅をした ティロパ 彼自身 ナロパ 弟子を見つけるため インドから チベットに行った ティロパは インド中をさまよった そしてそのような質 その贈り物を受け取り 評価でき 吸収できる それを通して 再誕生できる人を見つけられなかった そしてひとたび その贈り物がナロパによって 受けとられたら 彼は 全面的に変容した そうして ティロパは ナロパに “さあ 行け お前の ナロパを 見つけなさい” と言ったと伝えられている

Naropa was also fortunate in that way: he was able to find a disciple whose name was Marpa. Marpa was also very fortunate, he was able to find a disciple whose name was Milarepa. But then the tradition disappeared, then no more disciples of that grate caliber. Many times religion has come to the earth and disappeared; many times it will come and disappear. A religion cannot become a church; a religion cannot become a sect. A religion depends on personal communication, on personal communion. The religion of Tilopa existed only for four generations, from Naropa to Milarepa, then it disappeared.

ナロパもまたその意味で幸運 名をマルパという 弟子を見つけた マルパもまたとても幸運 名をミラレパという 弟子を見つけた しかしその伝統は 消えた もうその偉大な能力の弟子は いなかった 何回も宗教は 地上に来る そして消える 何回も来て消える 宗教は 教会 宗派にならない 個人的な伝達 交流に依存する ティロパの宗教は ただ四世代 ナロパから ミラレパまで存在した そうして 消えた

Religion is just like an oasis: the desert is vast, and sometimes in tiny parts of the

desert an oasis appears. And while it lasts, seek it, and while it is there, drink of it – and it is very, very rare.

宗教は ちょうどオアシスのように砂漠は 巨大 ときにその砂漠の小さな部分に オアシスが現れる それがあるあいだ 探し 飲みなさい とても希

Jesus says many times to his disciples, “A little while more I am here. And while I am here, you eat me, you drink me. Don’t miss this opportunity” – because then thousands of years...and a man like Jesus may not be there. The desert is vast. The oasis sometimes appears and disappears; because the oasis comes from the unknown it needs an anchor on this earth. If the anchor is not there it cannot remain here. And Naropa is an anchor.

イエスは 何回も弟子に “もう少し 私は ここにいる 私のいるあいだ あなたは私を食べ 飲みなさい この機会を逃すな”と言う なぜなら 何千年も... イエスのような人は いないかもしれない 砂漠は 巨大 オアシスは ときに現れ 消える なぜなら そのオアシスは 知られざるものから来る この大地に錨が必要 もし錨が なかったら ここに留まれない そしてナロパは ひとりの錨

The same I would like to say to you: While I am here, a little while more, don’t miss the opportunity. And you can miss it in trivial things: you can remain occupied with nonsense, with mental garbage. You can go on thinking for and against – and the oasis will disappear soon. You can think for and against later on. Right now, drink of it, because then there will be many lives for you to think for and against, there is no hurry for it. But while it lasts, drink of it.

その同じことを私は あなたに言いたい しばらく もう少しのあいだ 私は ここにいる 機会を逃すな あなたは ちっぽけなことで見逃す そのばかばかしさ 心理的なゴミにとりつかれ 賛成 反対を考える そしてそのオアシスは すぐに消える まさに今 それから飲みなさい なぜなら 賛成 反対を考える多くの生がある 急ぐことはない しかしあるあいだ それから飲みなさい

Once you are drunk with a Jesus or a Naropa, you are totally transformed. The transformation is very, very easy and simple, it is a natural process. All that is needed is to become a soil and receive the seed; to become a womb and receive the seed.

ひとたび あなたがイエスやナロパを飲んだら 全面的に変容する とても易しく 簡単 自然な過程 必要なすべては 土壌 子宮になり 種を受け入れる

Mahamudra is beyond all words and symbols, but for you, Naropa, earnest and loyal,

must this be said...

マハムドラーは すべての言葉と信条を越えている しかしナロパ 真剣で忠実な
あなたに これを言われなければならない...

It cannot be uttered, it is unutterable – but it has to be said for a Naropa. Wherever a
disciple is ready the master appears, has to appear. Wherever there is a deep need, it
has to be fulfilled. The whole existence responds to your deepest need, but the need must
be there; otherwise you can pass a Tilopa, a Buddha, a Jesus, and may not be even able
to see that you pass a Jesus.

言われたい 言えない しかしナロパに言われなければならない 弟子に用意がある ど
こであれ マスターが現れる 深い必要のいつであれ 満たされる 全体の存在が 最も
深い必要に感応する しかしその必要がなければならない さもなければ あなたは テ
ィロパ 仏陀 イエスを見逃す そしてイエスを見逃したことも気づかないかもしれない

Tilopa lived in this country. Nobody listened to him – and he was ready to give the
ultimate gift. What happened? And this has happened in this country many times; there
must be something behind it. And this has happened more in this country than anywhere
else, because more Tilopas have been born here. But why does it happen that a Tilopa
has to go to Tibet. Why does it happen that a Bodhidharma has to go to China?

ティロパは この国に生きた 誰も彼を聞かない 彼は その究極の贈り物を与える用
意があった 何が起こった これは この国に何回も起こった その背後に何かあるに違
いない どこか他のところより この国にもっと起こった なぜなら 多くのティロパた
ちがここに生まれた しかしなぜ ティロパは チベット ボーディダルマが 中国に行
かなければならない なぜ 起こった

This country knows too much, this country has become too much of the head. That's
why it is difficult to find a heart – the country of brahmins and pundits, the country of
great knowers, philosophers. They know all the Vedas, all the Upanishads, they can
recite by memory the whole scriptures: a country of the heads. That's why it has been
happening so many times.

この国は あまりにも知り 頭になった そういふわけで ハートを見つけることは
難しい ブラーミンとパンディット 偉大な知者 哲学者の国 彼らは すべてのヴェーダー
ウパニシャドを知っている 全体の教典を記憶で唱える 頭の国 そういふわけで そん
なにも何回も起こった

Even I feel, so many times I feel it, that whenever a brahmin comes it is difficult to communicate. A man who knows too much becomes almost impossible – because he knows without knowing. He has gathered many concepts, theories, doctrines, scriptures. It is just a burden on his consciousness, it is not a flowering. It has not happened to him, it is all borrowed, and all that is borrowed is rubbish, rot – throw it as soon as you can throw it.

私でさえ そんなに何回も感じる ブラーミンが来るいつであれ 交流は 難しい あまりにも知った人は ほとんど不可能 なぜなら 彼は 知ることなく知っている 多くの概念 論理 教理 教典を集めた ただ彼の意識の重荷 開花ではない 彼に 起こっていない すべて借りもの そして借りもののすべては ゴミ 腐っている できるだけ早く棄てなさい

Only that which happens to you is true. Only that which flowers in you is true. Only that which grows in you is true and alive. Remember it always: avoid borrowed knowledge.

ただあなたに起こり 花開き 育つものが真実 生きている 常に覚えておきなさい 借りものの知識を避けなさい

Borrowed knowledge becomes a trick of the mind: it hides ignorance – it never destroys it. And the more you are surrounded by knowledge, deep inside at the center, at the very root of your being, is ignorance and darkness there. And a man of knowledge, borrowed knowledge, is almost closed within his own knowledge; you cannot penetrate him. And it is difficult to find his heart, he himself has lost all contact with his heart. So it is not incidental that a Tilopa has to go to Tibet, a Bodhidharma to China: a seed has to travel so far, not finding a soil here.

借りものの知識は 心の策略になる 無知を隠す けっして破壊しない 知識に包まれば包まれるほど 深い内側の中心 存在のまさに根に 無知と闇がある そして 借りものの知識の人は ほとんど自身の知識に閉じ込められ 彼に入り込めない ハートを見つけることは 難しい 彼自身 ハートとすべての接触を失った だからティロパは チベットに ボーディダルマも中国に行かなければならない 偶然ではない 種は ここに土壤を見つけられなければ そんなにも遠く旅をしなければならぬ

Remember this, because it is easy to become too much addicted to knowledge – it is an addiction, it is a drug. And LSD is not so dangerous, marijuana is not so dangerous. And in a way they are similar, because marijuana gives you a glimpse of something which is not there; it gives you a dream of something which is absolutely subjective – it gives you

a hallucination. And knowledge is also the same: it gives you a hallucination of knowing. You start feeling that you know because you can recite the Vedas, you know because you can argue, you know because you have a very, very logical, keen mind. Don't be a fool! Logic has never led anybody to truth. And a rational mind is just a game. All arguments are juvenile.

これを覚えておきなさい なぜなら 知識にそんなにも中毒する とても易しい その毒は 麻薬と同じ そして LSD マリファナもそんなに危険ではない ある意味で 似ている なぜなら マリファナは そこにない何かの一瞥を与える 絶対的に主観的な夢と幻を与える そして知識もまた同じ あなたは 知っているという幻を与える 知ったと 感じる なぜなら ヴェダーを唱えられる 議論ができる とても論理的な鋭い心がある 騙されるな 論理は けっして誰も真実に導かない 合理的な心は ただのゲーム すべての議論は 幼稚

Life exists without any argument, and truth needs no proofs – it needs only your heart; not arguments, but your love, your trust, your readiness to receive.

生は どんな議論もなく存在する 真実は 証明の必要がない ただハート 議論ではなく 愛 信頼 受け入れる用意が必要

Mahamudra is beyond all words and symbols, but for you, Naropa, earnest and loyal, must this be said:

マハムドラーは すべての言葉と信条を越えている しかしナロパ 真剣で忠実なあなたに これを言われなければならない

The void needs no reliance, mahamudra rests on nought. Without making an effort, but remaining loose and natural, one can break the yoke – thus gaining liberation.

空っぽは 頼るものを必要としない マハムドラーは 何も頼らない 努力することなく ゆったりと自然に留まり 人は 拘束を破壊する そのようにして 解放をえる

You cannot find more significant words ever uttered. Try to understand every nuance of what Tilopa is trying to say.

あなたは けっしてこれより かつて言われたもっと重要な言葉を何も見つけられない ティロパが言おうとしている すべての微妙な陰影を理解しなさい

The void needs no reliance...

空っぽは 頼るものを必要としない...

If there is something, it needs a support, it needs a reliance. But if there is nothing, emptiness, there is no need for any support. And this is the deepest realization of all the knowers: that your being is a nonbeing. To say it is a being is wrong because it is not something, it is not like something. It is like nothing: a vast emptiness, with no boundaries to it. It is an anatma, a no-self; it is not a self inside you.

もし何かがあったら 支え 頼るものが 必要 しかもしも何もない 空っぽなら どんな支えも 必要ない あなたの存在は 実態がないと言う すべての知者たちの最も深い認識 実在と言うことは 間違っている なぜなら 何かではない 無 境界がない 巨大な空っぽ アナトマ 自己がない 内側の自己でさえない

All feelings of self are false. All identifications that “I am this and that” are false.

すべての自己の感覚は 偽り “私は これやあれ” すべての自己同一化は 偽り

When you come to the ultimate, when you come to your deepest core, you suddenly know that you are neither this nor that – you are no one. You are not an ego, you are just a vast emptiness. And sometimes if you sit, close your eyes and just feel who you are – where are you? And go deeper and you may become afraid, because the deeper you go, the deeper feel that you are nobody, a nothingness. That’s why people become so scared of meditation. It is a death. It is a death of the ego – and the ego is just a false concept.

あなたが究極 最も深い 核にいたるとき 突然 これでも あれでもない どちらでもない それを知る あなたは 人 エゴではない ただ巨大な空っぽ ときにもしあなたが座ったら 目を閉じ ただあなたが何者か どこにいるか感じる より深く行く 恐れるかもしれない なぜなら より深く行けば行くほど何者でもない無を より深く感じる そういうわけで 人々は 瞑想をそんなにも恐れる エゴの死 エゴは ただ偽りの概念

Now physicists have come to the same truth through their scientific research deepening into the realm of matter. What Buddha, Tilopa and Bodhidharma reached through their insight, science has been discovering in the outside world also. Now they say there is no substance – substance is a parallel concept of self.

今 物理学者は 物質の領域に 彼らの科学的探究の深さを通して 同じ真実にいたった 仏陀 ティロパ ボーディダルマが彼らの洞察を通して たどり着いたものを 科学

もまた 外側の世界に発見した 今 彼らは 物質がない 物質的なものは 自己に平行した概念と言う

A rock exists; you feel that it is very substantial. You can hit some body's head and blood will come out, even the man may die; it is very substantial. But ask the physicists: they say it is a no-substance, there is nothing in it. They say that it is just an energy phenomenon; many energy currents crisscrossing on this rock give it a feeling of substance. Just as you draw, many lines crisscrossing on a piece of paper: where many lines cross a point, a point arises. The point was not there; two lines crossing and a point arises: many lines crossing and big point arises. Is that point really there? Or just lines crossing give an illusion of a point being there?

岩は 存在する とても物質的と感じる それで誰かの頭を殴る 血が出る その人は死にさえするかもしれない とても物質的 しかし物理学者に尋ねてごらん 彼らはそれが物質ではないと言う その中に何も無い ただのエネルギー現象 多くのエネルギーがこの岩の上に交差し 流れる それが実体のある感覚を与える ちょうどあなたが一枚の紙に多くの交差した線を引く 多くの線の交差するところ 点が現れる その点はその点にない ふたつの線が交差する そして点が現れる 多くの線の交差で 大きな点が現れる その点は 本当にそこにあるか ただ線の交差 点があるかのような幻を与えるだけか

Physicists say that energy currents crisscrossing create matter. And if you ask what are these energy, currents – they are not material, they have no weight, they are nonmaterial. Nonmaterial lines crisscrossing give an illusion of a material thing, very substantial like a rock.

物理学者は エネルギーの流れの交差が物質をつくると言う もしそれらのエネルギーの流れは 何かと尋ねたら それは 物質ではない 重さがない 線の交差が物質的な岩のような とても実体のある物質的な幻を与える

Buddha achieved this illumination twenty-five centuries before Einstein, that inside there is nobody; only energy lines crisscrossing give you a feeling of the self. Buddha used to say that the self is just like an onion: you peel it, one layer comes off, another layer is there. You go on peeling, layer by layer, and what remains finally? The whole onion is peeled and you find nothing inside.

仏陀は アインシュタインの二十五世紀前 内側に何も無い エネルギーの線の交差がただ自己の感覚を与えるこの幻に達した いつも 自己がちょうどタマネギのようと言うそれを剥く ひとつの層は むかれる 他の層がそこにある 何層もむきつづける そし

で最終的に何が残る その全体のタマネギは むかれ そして内側に 何もない それを見つかる

Man is just like an onion. You peel layers of thought, feeling, and finally, what do you find? A nothing. This nothingness needs no support. This nothingness exists by itself. That's why Buddha says there is no God; there is no need for a God because God is a support. And Buddha says there is no creator, because there is no need to create a nothingness. This is one of the most difficult concepts understand – unless you realize it.

人は ちょうどタマネギのよう あなたは 何層も 思考 感覚をむく そして最後に何を見つかる 無 この無は 支えの必要がない それ自身によって 存在する そういうわけで 仏陀は 神がない 神の必要はない なぜなら 神は 支え そして創造者もいないと言う なぜなら 無をつくる 必要はない これを知らない限り 理解は 最も難しい

つづきます

その3

That's why Tilopa say:

そういうわけで ティロパは 言う

Mahamudra is beyond all words and symbols.

マハムドラーは すべての言葉と信条を越えている

Mahamudra is an experience of nothingness – simply you are not. And when you are not, then who is there to suffer? Who is there to be in pain and anguish? Who is there to be depressed and sad? And who is there to be happy and blissful? Buddha says that if you feel you are blissful you will become again a victim of suffering, because you are still there. When you are not, completely not, utterly not, then there is no suffering and no bliss – and this is the real bliss. Then you cannot fall back. To attain nothingness is to attain all.

マハムドラーは 無の体験 ただあなたがいない そのとき誰が苦しみ 痛み 苦悩し

抑圧に悲しむ 誰がそこで幸福と歓喜 祝福に満たされる 仏陀は もし祝福を感じたら 再び苦しみと餓食になると言う なぜなら まだあなたがいる まったくあなたがないとき そうしたら 苦しみはない 祝福もない これが本当の祝福 あなたは 戻らない 無を達成する

My whole effort with you is also to lead you towards nothingness, to lead you to a total vacuum.

あなたに対して 私の全体の努力は またこの無 全面的な真空に導く

The void needs no reliance, Mahamudra rests on nought. Without making an effort, but remaining loose and natural, one can break the yoke – thus gaining liberation.
空っぽは 頼るものを必要としない マハムドラーは 何も頼らない 努力することなく ゆったりと自然に留まる 人は 拘束を破壊する このようにして 解放を得る

The first thing to understand is that the concept of self is created by the mind – there is no self in you.

最初の理解は 自己の概念が心によって つくられる あなたに自己はない

It happened: a great Buddhist, a man of enlightenment, was invited by a king to teach him. The name of the Buddhist monk was Nagasen, and king was a viceroy of Alexander. When Alexander went back from India, he left Minander as his viceroy here; his Indian name is Milanda. Milanda asked Nagasen to come and teach him. He was really interested, and he had heard many stories about Nagasen. And many rumors had come to the court: “This is a rare phenomenon! Rarely it happens that a man flowers, and this man has flowered. He has an aroma of something unknown around him, a mysterious energy. He walks on the earth, but he is not of the earth.” He became interested; he invited him.

それは 起こった 偉大な仏教徒 悟った人に 王が尋ねるため招いた その僧の名は ナーガセーナと言った そして王は アレキサンダーの総督 アレキサンダーが インドから帰えるとき ここに彼の総督としてミナンダーを残した 彼のインド名は ミランダ 彼は ナーガセーナに答えを求めた 本当に興味があった ナーガセーナについて多くの話を聞いていた 噂は 宮廷に来ていた “これは 希な現象 本当に人に開花が起こる そしてこの男は 開花している 周りに何か知られない香り 神秘のエネルギーがある

地上を歩く しかし 地上のものではない” ミランダは 興味を持った 彼を招待した

The messenger who went to Nagasen came back very much puzzled, because Nagasen said, “Yes, if he invites, Nagasen will come – but tell him there is no one like Nagasena. If he invites I will come, but tell him exactly that there is no one like ‘I am’ I am no more.” The messenger was puzzled, because if Nagasen is no more, then who will come? And Milanda was also puzzled, he said, “This man talks in puzzles. But let him come.” And he was a Greek, this Milanda, and the Greek mind is basically logical.

ナーガセーナのところに行った使者は とても混乱して戻ってきた なぜなら ナーガセーナは “いいでしょう もし彼が招待するなら ナーガセーナは 行こう しかし ナーガセーナのような者は いないと言いなさい もし彼が招待するなら 私は 行こう しかし ‘私という’ そのような者は いないと 正確に話しなさい” 使者は 混乱した なぜなら もしナーガセーナがもういない そうしたら 誰が来る そしてミランダもまた混乱した “この男は 謎で話す しかし彼を来させよう” と言った そしてこのミランダは ギリシャ人 ギリシャ人の心は 基本的に 論理的

There are only two minds in the world, the Indian and the Greek. The Indian is illogical, and the Greek is logical. The Indian moves into the dark depths, wild depths, where are no boundaries, everything is vague, cloudy. The Greek mind walks on the logical, the straight, where everything is defined and classified. The Greek mind moves into the known. The Indian mind moves into the unknown, and even more into the unknowable. The Greek mind is absolutely rational; the Indian mind is absolutely contradictory. So if you find too many contradictions in me, don't be bothered. It is the way...in the East contradiction is the way to relate.

世界にただふたつの心がある インド人とギリシャ人 インド人は 非論理的 そしてギリシャ人は 論理的 インド人は 暗い野生の深さ 境界線がない すべてのものが曖昧模糊 境界線のないところを動く ギリシャ人の心は 論理的 真っ直ぐ すべての定義され 分類されたところを歩く ギリシャ人の心は 知られたものに動く インド人の心は 知られないもの そして知られえざるものに動く ギリシャ人の心は 絶対的に合理的 インド人の心は 絶対的に矛盾 だからもしあなたが私にあまりにも 多くの矛盾を見たら 悩まないように それが方法... 東洋で 矛盾が話す方法

Milanda said, “This man seems to be irrational, gone mad. If he is not then how can he come? But let him come, I will see. I will prove; just by coming he is proving that he is.”

ミランダは “この男は 非論理的 狂っているように思われる もし彼がいなかった

ら どうして 来られる しかし 彼を来させよう ただ来ることによって 私は 証明する 見ることで 彼がいることが 証明される” と言った

Then came Nagasen. Milanda received him at the gate and the first thing he asked, he said, “I am puzzled: you have come and still you said that you are not.”

そうして ナーガセーナが来た ミランダは 門で迎えた そして最初に尋ねた “私は 混乱した あなたは 来た それでも尚 あなたがいないと言う” と言った

Nagasen said, “Still say. So let us settle it here.”

ナーガセーナは “それでも言う だから我々は ここではっきりさせよう” と言った

A crowd gathered, the whole court came there, and Nagasen said, “you ask,”

群衆 全体の宮廷の人々が集まって来た そしてナーガセーナは “ご質問を” と言った

Milanda asked, “First tell me: if something is not, how can it come? In the first place it is not, then there is no possibility of its coming – and you have come. It is simple logic that you are.”

ミランダは “まず話して下さい もし何かがないなら どうして それが来られる まずそれはない 来る可能性はない そしてあなたは 来た ただあなたがいるという論理” と尋ねた

Nagasen laughed and he said, “Look at this ratha” – the bullock cart on which he had come. He said, “Look at this. You call it a ratha, a cart.”

ナーガセーナは 笑った そして彼は “このラターを見なさい” と言った 彼が乗って来た牛車 “これを見なさい あなたは それをラター 乗り物と呼ぶ” と言った

Milanda said, “Yes.”

ミランダは “確かに” と言った

Then he told his followers to remove the bullocks. The bullocks were removed and Nagasen asked, “Are these bullocks the cart?”

そうして 彼は 付き人に牛を取り外しなさいと言った 牛が取り外された そしてナーガセーナは “それらの牛が乗り物ですか” と尋ねた

Milanda said, “Of course not.”

“ミランダは もちろん違う” と言った

Then, by and by, everything from the cart was removed, every part. Wheels were removed and he asked, “Are these wheels the cart?”

そうして だんだんと乗り物から すべての部品が取り外された 車輪が取り外された
そして彼は “それらの車輪が 乗り物ですか” と尋ねた

And Milanda said, “Of course not.”

そしてミランダは “もちろん 違う” と言った

When everything was removed and there was nothing, then Nagasen asked, “Where is the cart I had come in? ...and we never removed the cart, and all that we have removed you confirmed that this is not the cart. Now where is the cart?”

すべて取り外され 何もなくなったとき そうして ナーガセーナは “どこに私が乗ってきた 乗り物がある... 我々は けっして乗り物を取りはずしていない 我々が取り外した すべてをこれは 乗り物ではないと確認した 今 その乗り物は どこにある” と尋ねた

Nagasen said, “Just like this Nagasen exists. Remove parts and he will disappear.” Just crisscrossing lines of energy: remove the lines and the dot will disappear. The cart is just a combination of parts.

ナーガセーナは “ちょうどこのように存在する 部品を取り除く そして私は 消える” と言った ただエネルギーの線の交差 線を取り除く そして点は 消える 乗り物は ちょうど部品の組み合わせ

You are also a combination of parts, the “I” is a combination of parts. Remove things and the “I” will disappear. That’s why when thoughts are removed from consciousness, you cannot say “I”, because there is no “I”, – just a vacuum is left. When feelings are removed, the self disappears completely. You are and yet not: just an absence, with no boundaries, emptiness.

あなたもまた部品の組み合わせ その“私”は 部品の組み合わせ ものを取り除く そして“私”は 消える そういうわけで 意識から 思考が取り除かれたとき あなたは “私”と言えない なぜなら “私”はいない ただ真空が残る 感覚が取り除かれたとき 自己は 完全に消える あなたはいる それでもいない ただ不在 境界線のない空っぽ

This is the final attainment, this state is Mahamudra, because only in that state you

can have an orgasm with the whole. Now there is no boundary, no self exists; now there is no boundary to you to divide.

これが最後の達成 この状態がマナムドラー なぜなら ただこの状態で あなたは 身体と絶頂を持つ 今 境界線がない 自己が存在しない 分ける境界線がない

The whole has no boundaries. You must become like the whole – only then there can be a meeting, a merger. When you are empty, you are without boundaries. Suddenly you become the whole. When you are not, you become the whole. When you are, you become an ugly ego. When you are not, you have all the expanse of existence for your being to be.

全体に境界線はない あなたは 全体のようにならなければならない ただそうして出会い 合一がある 空っぽのとき 境界線はない 突然 全体になる あなたがいないとき 全体になる いるとき 醜いエゴになる いないとき あなたのいるその存在のすべての広がりがある

But these are contradictions. So try to understand: become a little like Naropa, otherwise these words and symbols will not carry anything to you. Listen to me in trust. And when I say listen in trust, I mean I have known this. This is so. I am a witness, I bear witness for it, this is so. It may not be possible to say it, but that doesn't mean that it is not. It may be possible to say something, that doesn't mean that it is. You can say something which is not, and you may be incapable of saying something which is. I bear witness about it, but you will be able to understand me only if you are a Naropa, if you listen in trust.

しかしそれらは 矛盾 だから理解し 少しナロパのようになりなさい さもなければ それらの言葉と信条は 何ももたらさない 私を信頼で聞きなさいと言うとき 私が知っている意味 これはそう 目撃者 その証人 言うことが不可能かもしれない しかしないという意味ではない 何かを言う可能性があるかもしれない しかしそれがある意味ではない ない何かを言う そしてある何かを言えないかもしれない 私は それについて 証人 しかしただあなたがナロパになり 信頼で聞いたら 私を理解できる

I am not teaching a doctrine. I would not have been at all concerned with Tilopa if this was not my own experience also. Tilopa has said it well.

私は 教理を教えてない もしこれが私自身の体験でもまたなかったら ティロパにまったく関わらなかった ティロパは うまく言った

The void need no reliance. Mahamudra rests on nought.

空っぽは 頼るものを必要としない マハムドラーは 何も頼らない

On nothing Mahamudra rests. Mahamudra, the literal word, means the great gesture, or the ultimate gesture, the last that you can have, beyond which nothing is possible. Mahamudar rests on nothing. You be a nothing, and then all is attained. You die, and you become a god. You disappear, and you become the whole. Here the drop disappears, and there the ocean comes into existence.

何もマハムドラーは 頼らない マハムドラー 文字通り その言葉は 偉大な究極の 仕草 あなたが持てる何もほかにない もうそれ以上不可能 越えた最後 マハムドラー は 何も頼らない あなたは 無になる そうして すべてを達成する あなたが死ぬ そして神になる あなたが消え全体になる ここに水滴が消え 海が存在に来る

Don't cling to yourself – that's all you have been doing all your past lives: clinging, afraid that if you don't cling to the ego, then you look down: a bottomless abyss is there...

あなた自身に執着してきた 過去生でしてきた もしエゴに執着しなかったら しがみつき 恐れる そうしたら あなたは 見下ろす 底なしの深淵がそこにある

That's why we cling to tiny things, really trivial, we go on clinging to them. The clinging shows only that you are also aware of a vast emptiness inside. Something is needed to cling to, but your clinging is your samasara, is your misery. Leave yourself in the abyss. And once you leave yourself in the abyss, you become the abyss itself. Then there is no death, because how can an abyss die? Then there is no end to it, because how can a nothingness end? Something can end, will have to end – only nothing can be eternal. Mahamudra rests on nothing.

そういうわけで 我々は ちっぽけな本当につまらないものにしがみつき 執着する その執着は ただあなたが内側の巨大な空っぽに気づいている それを示す 何かしがみつ くものが 必要 しかし執着が あなたのサムサーラ 輪廻 不幸 あなた自身を深遠に 置き去りにしなさい ひとたび 深淵に置き去りにしたら 深淵 それ自身になる そう したら 死はない なぜなら どうして 深淵が死ぬ 終わりはない どうして 無が終 わる 何かあるものは 終わる 終わらなければならない ただ無は永遠 マハムドラー は 何も頼らない

Let me explain it to you through some experience that you have got. When you love a person, you have to become a nothing. When you love a person, you have to become a no-

self. That's why love is so difficult. And that's why Jesus says God is like love. He knows something about Mahamudra – because before he started teaching in Jerusalem, he has been to India. He has been to Tibet also. He met people like Tilopa and Naropa. He remained in Buddhist monasteries. He learned about what it is that these people call nothingness. Then he tried to translate his whole understanding into Jewish terminology. There everything got missed up.

あなたが得た 幾らかの体験を通して 説明しよう あなたが人を愛するとき 無自己にならなければならない そういうわけで 愛は そんなにも難しい イエスは 神が 愛のようと言う 彼は マハムドラーについて何かを知っている なぜなら 彼が エルサレムで教える前 インドにいた またチベットにもいた ティロパとナロパのような人々に会っている 仏教徒の寺院に滞在した それらの人々が無と呼ぶものが何かについて学び そして全体の理解を ヘブライ語に翻訳した そこですべてが混乱した

You cannot translate Buddhist understanding into Jewish terminology. It is impossible, because the whole Jewish terminology depends positive terms, and the Buddhist terminology depends on absolutely nihilistic terms: nothingness emptiness. But here and there in Jesus' words there are glimpses. He says, "God is love." He is indicating something. What is the indication?

あなたは 仏教徒の理解をユダヤの用語に翻訳できない 不可能 なぜなら 全体のユダヤの用語は 絶対的に 積極的な用語に依存している そして仏教徒の用語は 絶対的に 虚無的な用語 無と空っぽに依存している しかしイエスの言葉のここや そこに一瞥がある 彼は “神は 愛” と言う 何かを 指し示している 何がその示唆か

When you love, you have to become nobody. If you remain somebody, then love never happens. When you love a person – even for a single moment love happens and flows between two persons – there are two nothingnesses, not two persons. If you have ever had any experience of love, you can understand.

あなたが誰かを愛するとき 誰でもない人にならなければならない もし誰かさんであったら 愛は 起こらない 愛がふたりの人のあいだに流れたら ふたつの無 ふたりの人ではない もしかして愛の何かの体験があったら 理解できる

Two lovers sitting by each other's side, or two nothingnesses sitting together – only then the meeting is possible because barriers are broken, boundaries thrown away. The energy can move from here to there is no hindrance. And only in such a moment of deep love is orgasm possible.

ふたりの恋人がお互いのそばに座る ふたつの無と一緒に座る ただそうして 出会い

が可能 なぜなら 障害は 壊され 境界線は 投げ捨てられ エネルギーは ここから
そこに 障害物なしに動く ただそのような深い愛の瞬間 絶頂が可能

When two lovers are making love, and if they are both no-selves, nothingnesses, then orgasm happens. Then their body energy, their whole being, loses all identity, they are no more themselves – they have fallen into the abyss. But this can happen only for a moment: again they regain, again they start clinging. That's why people become afraid in love also.

ふたりの恋人が恋をするとき もし彼らが両方 無自己 無であったら 絶頂は 起こる 彼らの身体のエネルギー全体の存在のすべては 自己認識を失う もう彼ら 自身ではない 深淵に落ちた しかしただ一瞬起こる 再び 彼らは 回復する 再び執着する そういうわけで 人々は 愛もまた恐れる

In deep love people are afraid of becoming mad, or going to die – of what will happen. The abyss opens its mouth, the whole existence yawns, and you are suddenly there and you can fall into it. One becomes scared of love, then people remain satisfied with sex and they call their sex “love.”

深い愛で 人々は 狂うか 死んで行く 何が起こるか恐れる 深淵は その口を開く 全体の存在があくびをする あなたは 突然そこにいる その中に落ちる 人は 愛を恐れる そうして 人々は セックスの満足に留まる 彼らのセックスを “愛” と呼ぶ

Love is not sex. Sex can happen in love, it can be part, integral part to it, but sex itself is not love – it is a substitute. You are trying to avoid love through sex. You are giving yourself a feeling that you are in love, and you are not moving into love. Sex is just like borrowed knowledge: giving a feeling of knowing without knowing; giving a feeling of love and loving without loving.

愛は セックスではない セックスは 愛で起こる 欠かすことのできない一部 しかしセックスそれ自身 愛ではない 代用品 あなたは セックスを通して 愛を避けようとしている 愛の感覚をあなた自身に与える しかし愛に動かない セックスは ただ借りものの知識のよう 知ることなく知っている感覚を与える 愛は 愛することなく愛の感覚を与える

In love you are not, the other is also not: then only, suddenly, the two disappear. The same happens in Mahamudra. Mahamudra is a total orgasm with the whole existence.

愛であなたはいない 相手もまたいない ただそうして 突然 ふたりは 消える 同じことがマハムドラーで起こる マハムドラーは 全体 存在と全面的な偉大な絶頂

That's why in Tantra – and Tilopa is a Tantra master – deep intercourse, orgasmic intercourse, between lovers is also called Mahamudra, and two lovers in deep orgasmic state are pictured in tantric temples, in tantric books. That has become a symbol of the final orgasm.

そういうわけで タントラ そしてティロパは タントラのマスター 深い絶頂の交合 ふたりの恋人もまた マハムドラーと呼ばれる 深い絶頂の境地のふたりの恋人が タントラの寺院 タントラの本に描かれ 最後の絶頂の象徴になる

つづきます

その4

Mahamuda rests on nought. Without making an effort, but remaining loose and natural...

マハムドラーは 何も頼らない 努力することなく ゆつたりと自然に留まる...

And this is the whole method of Tilopa, and the whole method of Tantra: without making an effort... because if you make an effort, the ego is strengthened. If you make an effort, you come in.

そしてこれが ティロパとタントラの全体の方法 努力することなく... なぜなら もしあなたが努力したら エゴが強められる あなたが入り込む

So love is not an effort, you cannot make an effort to love. If you make an effort, there is no love. You flow into it, you don't make an effort, you simply allow it to happen, you don't make an efforts. It is not a doing, it is a happening: without making an effort...And the same is the case with the total, the final: you don't make an effort, you simply float with it...but remain loose and natural. This is the way, this is the very ground of Tantra.

だから愛は 努力ではない 愛を努力できない もし努力したら 愛はない その中に流れる 努力しない ただ起こる それを許す 努力しない することではない 努力することなく起こる... そして同じことが 全面的 最終的にも事実 努力をしない ただ漂う しかしゆつたりと自然に留まる これがまさにタントラの方法 基盤

Yoga say make an effort, and Tantra says don't make any effort. Yoga is ego-oriented,

finally it will take the jump, but Tantra is, from the very beginning. Non-ego-oriented. Yoga, in the end, attains to such significance, such meaning, such depth, that it says to its seeker, “Now drop the ego” – only in the end. Tantra from the very beginning, from the very first step...

ヨガは 努力しなさい そしてタントラは どんな努力もしないと言う ヨガは エゴ指向 最終的にジャンプする しかしタントラは まさに最初からエゴなしを目指す ヨガは 最後にそのような重要さ 意味 深さに達す その探求者に ただ最後に “さあエゴを落しなさい” と言う タントラは まさに最初の一步から...

I would like to say it in this way, in such a way: where Yoga ends, Tantra starts. The highest peak of yoga is the beginning of Tantra – and Tantra leads you to the ultimate goal. Yoga can prepare you for Tantra, that’s all, because the final thing is to be effortless, “loose and natural.”

私は このように言いたい ヨガの終わるところから タントラが始まる ヨガの最高峰がタントラの始まり タントラは あなたを究極の目標に導く ヨガは タントラの準備をする それがすべて なぜなら 最後は 無努力 “ゆったりと自然”

What does Ttilopa mean by “loose and natural.” Don’t fight with yourself, be loose. Don’t try to make a structure around yourself of character, of morality. Don’t discipline yourself too much; otherwise your very discipline will become the bondage. Don’t create an imprisonment around you. Remain loose, floating, move with the situation, respond to the situation. Don’t move with a character jacket around you, don’t move with a fixed attitude. Remain loose like water, not fixed like ice. Remain moving and flowing; wherever the nature leads you, go. Don’t resist, don’t try to impose anything, on you, your being.

ティロパは “ゆったりと自然” によって 何を意味する あなた自身と戦わない ゆったりしなさい あなた自身の周りに性格 道徳の枠組みをつくらない あまり規律しない さもなければ まさにその規律が拘束になる 周りに牢獄をつくらない ゆったり留まり 漂い 状況と動き 感応しなさい 性格の衣を着て 凝り固まった態度で 歩かない 水のように 氷のように固まらず ゆったり動き 流れつづけなさい 自然があなたを導くどこであれ 行きなさい 抵抗しない 存在に何かを押しつけない

But the whole society teaches you to impose something or other: be good, be moral, be this and that. And Tantra is absolutely beyond society, culture and civilization. It says if you are too much cultured you will lose all that is natural, and then you will be mechanical thing, not floating, not flowing. So don’t force a structure around you – live

moment to moment, live with alertness. And this is a deep thing to be understood.

しかし全体の社会は あなたに善 道徳 これやあれと何かを押しつけ 教える タン
トラは 絶対的に社会 文化 文明を越えている もしあなたがあまりにも文化づけされ
たら 自然なすべてを失う そうして 漂わない 流れない 機械的になると言う だか
らあなたの周りに枠組みを押しつけない 瞬間から 瞬間に生き 注意深さで生きなさい
これが理解する最も深いもの

Why do people try to create a structure around them? So that they don't need alertness
– because if you have no character around you, you will need to be very, very aware:
because each moment the decision has to be taken. You don't have pre-fabricated decision,
you don't have an attitude. You have to respond to the situation. Something is there, and
you are absolutely unprepared for it – you will have to be very, very aware.

なぜ 人々は 彼らの周りに枠組みをつくる そうしたら 注意の必要がない なぜな
ら もしあなたの周りに性格がなかったら とても覚めている必要がある なぜなら そ
れぞれの瞬間 決定しなければならない 前もってつくられた決定 態度がまったくない
その状況に感応する そこにある何かに 絶対的に用意がない とても醒めていなければ
ならない

To avoid awareness people have created a trick, and the trick is character. Force
yourself into a certain discipline so that whether you are aware or not, the discipline will
take care of you. Make a habit of always saying the truth; make it a habit, then you need
not be worried about it. Somebody asks, you will say the truth, out of habit – out of habit
a truth is dead.

覚醒を避けるため 人々は 工夫をつくる その工夫が性格 あなた自身にある規律を
押しつける そうしたら 醒めているか 醒めていないか その規律が面倒をみる 常に
真実を言う習慣をつくる 習慣にしなさい そうしたら それについて 心配する必要は
ない 誰かが尋ねる 習慣から 真実を言う 習慣からの真実は 死んでいる

And life is not so simple. Life is a very, very complex phenomenon. Sometimes a lie is
needed, and sometimes a truth can be dangerous – and one has to be aware. For example,
if through your lie somebody's life is saved, and through your lie nobody is harmed and
somebody's life is saved, what will you do? If you have a fixed mind that you have to be
true, you will kill a life.

そして生は そんなに簡単ではない とても複雑な現象 ときに嘘が必要 真実が 危
険になる 人は 醒めていなければならない 例えば もしあなたの嘘を通して 誰かの
命が救われる 誰も傷つけない 誰かの命が救われる あなたは どうする もしあなた

が真実でなければならないという固まった心があったら ひとつの命を殺す

Nothing is more valuable than life, no truth, nothing is more valuable than life. And sometimes your truth can kill somebody's life. What will you do? Just saving your own old pattern and habit, your own ego that "I am a truthful man." you will sacrifice life – just being a truthful man, just to be that? This is too much, you are completely mad! If a life can be saved, even if people think that you are a liar, what is wrong in it? Why bother too much about what people say about you?

何も生よりもっと価値のある真実はない 何もない ときにあなたの真実は 誰かを殺す どうする ただあなた自身の古いパターンと習慣 “私は 真実の人” とあなた自身のエゴを守る ただ真実の人 ただそうする ひとつの命を犠牲にする これは あんまり 完全に狂っている もし命が救われるなら 人々があなたを嘘つきと考へても その何が悪い なぜ 人々の言うことにそんなに悩む

It is difficult! It is not so easy to create a fixed pattern because life goes on moving and changing, and every moment there is new situation and one has to respond to it. Respond with full awareness, that's all. And let the decision come out of the situation itself, not prefabricated, not imposed. Don't carry a built-in mind just remain loose and aware and natural.

凝り固まったパターンをつくる そんなに易しくない 生は 難しい なぜなら 動き 変わりつづける すべての瞬間 新しい状況に 人は 感応しなければならない 完全な 覚醒で感応しなさい その決定のすべてを前もってつくった押しつけでなく 状況から来させよう 組み込まれた心を持ち運ばない ただゆったり目覚め 自然に留まる

And this is how a real religious man is; otherwise, the so-called religious persons are just dead. They act out of their habits, they go on acting out of their habits – this is a conditioning, this is not a freedom. Consciousness needs freedom.

そしてこれが本当の宗教的な人の生き方 さもなければ いわゆる 宗教的な人は ただ死んでいる 彼らは 習慣から行動する これは 条件づけ 自由ではない 意識は 自由が必要

Be loose: remember this word as deeply as possible. Let it penetrate you. Be loose – so in every situation you can flow, easily, water-like, so if the water is poured into a glass it takes the shape of the glass. It doesn't resist, it doesn't say, "This is not my form." If the water is poured into a jar, into a jug, it takes the shape of that. It has no resistance, it is loose. Remain loose like water.

ゆったりしなさい この言葉を可能な限り 深く覚えておきなさい あなたに浸透させよう ゆったりしなさい そうすれば すべての状況で易しく水のように流れる だからもし水がグラスに注がれたら グラスの形をとる 抵抗しない “これは 私の形ではない” と言わない もし水がジョッキ 水差しに注がれたら その形になる 抵抗しない ゆったり水のようになりなさい

Sometimes you will have to move south and sometimes north, you will have to change directions; according to the situations you will have to flow. But if you know how to flow, it is enough. The ocean is not very far away if you know how to flow.

ときにあなたは 南 北に動き 方向を変え その状況によって 流れなければならぬ しかしもし流れ方を知っていれば 十分 海は あまり遠くない

So don't create a pattern – and the whole society tries to create a pattern, and all the religions try to create a pattern. Only very few enlightened persons have been courageous enough to say the truth – the truth that: be loose and natural! If you are loose you will be natural, of course.

だからパターンをつくらぬ 全体の社会 すべての宗教は あるパターンをつくる ただほんの僅かな悟った人が その真実を言う 十分な勇気がある その真実は ゆったりと自然 もしあなたがゆったりしたら もちろん自然

Tilopa doesn't say, “Be moral,” he says, “Be natural.” And these are completely, diametrically opposite dimensions. A moral man is never natural, cannot be. If he feels angry he cannot be angry because the morality doesn't allow it, if he feels loving he cannot be loving because the morality is there. It is always according to the morality that acts; it is never according to his nature.

ティロパは “道徳的になりなさい” と言わない 彼は “自然になりなさい” と言う それは 完全に本質的に反対の次元 道徳的な人は けっして自然ではない もし彼が怒りを感じても 怒れない なぜなら 道徳が許さない 愛を感じても 愛せない 道徳がある 常に道徳によって 行動する けっして自然ではない

And I tell you: if you start moving according to moral patterns and not according to your nature, you will never reach the state of Mahamudra, because it is a natural state, the highest peak of being natural. I tell you: if you feel angry, be angry – but perfect awareness has to be retained. Anger should not overpower your consciousness, that's all.

そして私は もしあなたが道徳的なパターンによって 自然でなく動きだしたら マハムドラーの状態に けっして到達しない なぜなら 自然な状態 最も高い頂と言う も

しあなたが怒りを感じたら 怒りなさい しかし完全な気づきが 維持されなければなら
ない 怒りが意識を圧倒すべきではない それがすべて

Let anger be there, let it happen, but be fully alert to what is happening. Remain loose,
natural, aware, watching what is happening. By and by, you will see many things have
simply disappeared, they don't happen anymore – and without making any effort on your
part. You never tried to kill them and they have simply disappeared.

怒りをそこに表現し 起こさせよう しかし何が起きているか 完全に注意深くなり
なさい ゆったりと自然 目覚めに留まりなさい 何が起こるか観守りなさい だんだん
と多くのものが ただ消える もうそれ以上 起こらない あなたの側で どんな努力も
しない けっして殺そうとしない ただ消える

When one is aware, anger by and by disappears. It become simply stupid not bad,
remember, because “bad” is a loaded value. It becomes simply stupid! It is not that
because it is bad you don't move into it, it is simply foolish; it is not a sin, but simply
stupid. Greed disappears, it is stupid. Jealousy disappears, it is stupid.

人が醒めているとき 怒りは だんだんと消える 悪ではない ただ愚か 覚えておき
なさい なぜなら “悪”は 重たい価値観 ただ愚か 悪いからではない あなたが そ
の中に動かない ただ愚か 罪ではない しかしただ愚か 欲望は 消える 嫉妬は 消
える

Remember this valuation. In morality there is something good and something bad. In
being natural there is something wise and something stupid. A man who is natural is
wise, not good. A man who is not natural is stupid, not bad. There is nothing bad and
nothing good, only wise things and foolish things. And if you are foolish you harm
yourself and others, and if you are wise you don't harm anybody – neither others, nor
you. There is nothing like sin and there is nothing like virtue – wisdom is all. If you want
to call it virtue, call it virtue. And ignorance is there if you want to call it sin – that is
the only sin.

覚えておきなさい この価値観 道徳に何か 良い悪いがある 自然に何か 賢い 愚
かがある 自然な人は 賢い 良いからではない 自然でない人は 愚か 悪いからでは
ない 何も悪い 良いものはない ただ賢いか 愚か もしあなたが愚かであったら あ
なた自身 そして他人も傷つける もし賢かったら あなたも 他人も 傷つけない 何
も罪 価値のようなものはない 智慧がすべて もし徳と呼びたかかったら 徳と呼びな
さい もし罪と呼びたかかったら 無知がある ただそれが罪

So how to transform, your ignorance into wisdom? That is the only transformation – and you cannot force it, it happens when you are loose and natural.

だからどうして あなたの無知を智慧に変容するか これがただ変容 押しつけない
あなたがゆったりと自然なとき 起こる

...remaining loose and natural, one can break the yoke – thus gaining liberation.

...ゆったりと自然に留まる 人は 拘束を破壊する このようにして 開放を得る

And one becomes totally free. It will be difficult in the beginning, because constantly the old habits will be there forcing you to do something: you would like to be angry – but the old habit simply starts a smile on your face. There are people that, whenever they smile, you can be certain that they are angry. In their very smile they show their anger. They are hiding something, a false smile spreads on their faces. These are the hypocrites.

そして人は 全面的に自由になる .最初 難しい なぜなら 絶えず 古い習慣が あなたに何かを押しつける 怒りたい しかし古い習慣は ただあなたの顔に微笑みが始まる 彼らが微笑むいつであれ 彼らが怒っていることが確か そのような人々が いる 彼らのまさに微笑みに 怒りを示す 何かを隠す 偽りの微笑みが顔に 広がる その人々が偽善者

A hypocrite is an unnatural man: if anger is there he will smile; if hate is there he will show love, if he feels murderous, he will pretend compassion. A hypocrite is a perfect moralist – absolutely artificial a plastic flower, ugly, of no use; not a flower at all, just a pretension.

偽善者は 不自然な人 もし怒りがあつたら 微笑む 憎しみがあつたら 愛を示す 人殺しを感じたら 慈悲の振りをする 偽善者は 完全な道德家 絶対的に人工的なプラスチックの花 醜い 役に立たない まったく花ではない ただの見せかけ

Tantra is the natural way; be loose and natural. It will be difficult because the old habits have to be broken. It is difficult because you will have to live in a society of hypocrites. It will be difficult because everywhere you will find a conflict with the hypocrite – but one has to go through it. It will be arduous because there are many investments in false, artificial pretension. You may feel completely alone, but this will be only a passing phase, soon other will start feeling your authenticity.

タントラは 自然な道 ゆったりと自然になりなさい 難しい なぜなら 古い習慣を

壊し あなたは 偽善の社会に生きなければならない すべてのところに偽善者と 戦いを見つける しかし人は それを通していかなければならない 骨が折れる なぜなら 偽りに多くの投資 人工的な見せかけがある あなたは 完全にひとりを感じるかもしれない しかしこれは ただ過ぎゆく姿 すぐに人々は あなたの本物さを感じる

And remember, even an authentic anger is better than a pretended smile, because at least it is authentic. And a man who cannot be authentically angry, cannot be authentic at all. At least he is authentic, true to his being. Whatsoever is happening, you can rely on him that it is true.

そして 覚えておきなさい 本物の怒りでさえ 見せかけの微笑みよりまし なぜなら 少なくとも本物 そして本物になれない人は まったく本物でない 少なくとも 彼は本物 存在に真実が起こる何であれ あなたは 彼の真実に頼れる

And this is my observation: that a true anger is beautiful and a false smile is ugly; and a true hate has its own beauty, just like true love – because beauty is concerned with truth. Neither is it concerned with hate, nor with love – beauty is of the true. Truth is beautiful in whatsoever form. A truly dead man is more beautiful than a falsely alive man, because at least the basic quality is there of being true.

そして真実の怒りは 美しい 偽りの微笑みは 醜い これが私の観察 真実の憎しみは それ自身の美しさがある ちょうど真実の愛のよう なぜなら 美しさは 真実にかかっている 憎しみにも 愛にも かかっていない 美しさは 真実 真実は 形が何であれ美しい 真に死んだ人は 偽りに生きている人よりもっと美しい なぜなら 少なくとも基本的な質 真実がそこにある

Mulla Nasruddin's wife died, and the neighbors gathered, but Mulla Nasruddin was standing there completely unaffected, as if nothing had happened. Neighbors started crying and weeping and they said, "What are you standing there for, Nasruddin? She is dead."

ムラ ナスルディンの妻が死んだ そして近所の人が集まった しかしムラ ナスルディンは 何も起こっていないかのように 完全に影響されずにそこに立っていた 近所の人たちは 泣き 涙を流し “どうして あなたは そこに立っている ナスルディン 彼女は 死んだのよ” と言った

Nasruddin said, "Wait! She is such a liar - at least for three days I have to wait and see whether it is true or not."

ナスルディンは “少し 待って下さい 彼女は そんなにも嘘つき 少なくとも 三

日 それが本当か 嘘か 待ち 見なければならぬ” と言った

Remember this – that beauty is of truth, authenticity. Become more authentic and you will have a flowering. And the more authentic you become, by and by you will feel many things are falling away – of their own accord. You never made any effort to do it; they are falling of their own accord. And once you know the knack of it, then you become more and more loose, more and more natural, authentic. And, says Tilopa:

これを覚えておきなさい その美しさは 真実 本物 もっと本物になりなさい あなたは 花開く もっと本物になればなるほど だんだんと多くのものがそれ自身によって落ちる あなたは けっしてどんな努力もしない それ自身によって落ちる ひとたびそのコツを知ったら もっとゆったりと自然 本物になる そしてティロパは 言う

...one can break the yoke – thus gaining liberation.

...人は 拘束を 破壊する このようして 解放を得る

The liberation is not very far away, it is just hidden behind you. Once you are authentic and the door is open – but you are such a liar, you are such a pretender, you are such a hypocrite, you are so deeply false, that's why you feel that the liberation is very, very far away. It is not! For an authentic being, liberation is just natural. It is as natural as anything.

その解放は あまり遠く離れていない ちょうどあなたの背後に隠されている ひとたび 本物になれば ドアは 開く しかしあなたは そんなにも 嘘つき 見せかけ 偽善者 深く偽る そういうわけで その解放がとても遠く 離れているように感じる 違う 本物の存在に 解放は ただ自然 何か 他のものと同じぐらい 自然

As water flows towards the ocean, as vapor rises towards the sky, as the sun is hot and the moon is cool, so for an authentic being is liberation. It is nothing to be bragged about. It is nothing that you have to tell people that you have gained something.

水が海に流れ 蒸気が空に昇り 太陽が暖かく 月が涼しいように だから本物の実在にとって解放は 何もそれについて 自慢するものはない 何も あなたが 人々に 何かを得たと告げなければならぬ何も無い

When Lin Chi was asked, “What has happened to you? People say that you have become enlightened,” he shrugged his shoulders and said, “Happened? Nothing. I cut

wood in the forest, and carry water to the ashram – carry water from the well, cut wood because the winter is approaching.” He shrugged his shoulders – a very meaningful gesture.

臨齋が “あなたに何が起こった 人々は あなたが悟ったと言う” と尋ねられたとき彼は 肩をすくめ “何が 何も起こっていない 何もないと言った 私は 森で 木を切る 井戸から 水を寺に運ぶ 木を切る なぜなら 冬が近づいている” 彼は 肩をすくめた とても意味深い仕草

He is saying, “Nothing has happened. What nonsense you are asking! It is natural: carrying water from the well, cutting wood in the forest. Life is absolutely natural.” Says Lin Chi, “When I feel sleepy, I go to sleep; and when I feel hungry, I eat, life has become absolutely natural.”

彼は “何も起こっていない あなたは 何とばかりかばかしいことを尋ねる 自然 井戸から水を運び 森で木を切る 生は 絶対的に自然” と言う 臨齋は “私は 眠くなったら 眠る 空腹を感じたら 食べる 生は 絶対的に自然” と言う

Liberation is your being perfectly natural. Liberation is not something to be bragged about, that you have attained something very great, it is nothing great, it is nothing extraordinary. It is just being natural, just being yourself.

解放は あなたの実在が 完全な自然 とても偉大な何かを 達成したと自慢する 何もない 何も偉大 並はずれていない ただ自然 あなた自身

So what to do?

だから どうする

Drop pretensions, drop hypocrisies, drop all that you have cultivated around your natural being – become natural. In the beginning it will be a very arduous thing, but only in the beginning. Once you get attuned to it, others will also start feeling something has happened to you, because an authentic being is such a force, such a magnetism. They will start feeling something has happened: “This man no more moves as part of us, he has become totally different.” And you will not be at a loss, because only artificial thing will drop.

見せかけ 偽善を落としなさい 自然な存在の周りに培った すべてを落とし 自然になりなさい 最初 とても骨が折れる しかしただ最初だけ ひとたび慣れたら 他人もまた 何かが起こったと感じる なぜなら 本物の存在は そのような力 磁力がある “この男は もう我々の一部として 動かない 彼は 全面的に違う” そしてあなたは

途方に暮れない なぜなら ただ人工的なものが落ちる

And once the emptiness is created by throwing away artificial things, pretensions, masks, then the natural being starts flowing. It needs space.

そしてひとたび空っぽ 人工的な見せかけの仮面を投げ捨てたら 自然な存在が 流れる空間が必要

Be empty, loose and natural. Let that be the most fundamental principle in your life.

空っぽ ゆったりと自然になりなさい これをあなたの生の最も基本的な原理にしよう

Enough for today?

今日はこのぐらいでいいかな

2021/04/05